

# 朝鮮時代 漢語教科書叢刊

(二)

汪維輝◎編

中  
華  
書  
局

汪維輝編

朝鮮時代漢語教科書叢刊(二)

中華書局

原  
本  
老  
乞  
大



老乞大

伴當恁從那裏來俺從高麗王京來如今那裏去俺  
大都去恁幾時離了王京俺這月初一日離了王京  
恁這月初一日離了王京到今半箇月怎麼才到的  
裏俺有一箇伴當落了來俺沿路上慢慢的行著  
候來爲那上選了來那伴當如今趕上來那不曾這  
伴當便是夜來才來到恁這月盡頭到的大都那到  
得知他那話怎敢道天可憐見身已安樂呵也到上  
恁是高麗人都怎麼漢兒言語說的好有俺漢兒人  
字裏書來的上頭些小漢兒言語省的有你誰恨底

文書來我在漢兒學堂裏學文書來你學甚麼文書來  
讀論語孟子小學恁每日做甚麼工課每日清早晨起  
來到學裏師傅行受了生文書下學到家喫飯罷却  
學裏寫做書寫做書罷對句對句罷吟詩吟詩罷師  
行講書講甚麼文書講小學論語孟子說書罷更做  
麼工課到晚師傅行撒簽背念書背過的師傅與免  
一箇若背不過時教當直學生背起打三下怎生是楷  
簽背念書怎生是免帖每一箇竹簽上寫著一箇學  
的姓名衆學生的姓名都這般寫著一箇簽筒兒裏盛  
著教當直學生將簽筒來搖撼動內中撒一箇撒

便著那人背書背念過的師傅與免帖一箇那免帖  
寫著免決三下師傅上頭畫著押字若再撒簽試不過  
將出免帖來毀了便將功折過免了打若無免帖定然  
喫三下你是高麗人學他漢兒文書怎麼你說的也是  
各自人都有主見你有甚麼主見你說我試聽咱如今  
朝廷一統天下世間用著的是漢兒言語咱這高麗言  
語只是高麗田地裏行的過的義州漢兒田地裏來都  
是漢兒言語有人問著一句話也說不得時教別人將  
咱每做甚麼人看你這般學漢兒文書呵是你自意裏  
學來那你的爺娘教你學來是俺爺娘教我學來你學

了多少時我學半年有餘也省的那省的每日和漢  
兒學生每一處學文書來的上頭些小理會的有你的  
師傅是甚麼人是漢兒人有多少年紀三十五歲也耐  
繁教那不耐繁教俺師傅性兒溫克好生耐繁教恁  
衆學生內中多少漢兒人多少高麗人漢兒高麗中半  
裏頭也有頑的麼可知有頑的每日學長將那頑學生  
師傅行呈著那般打了呵則是不怕漢兒小厮每根頑  
高麗小厮每較爭些箇伴當恁如今那裏去我也往大  
都去旣恁投大都去時俺是高麗人漢兒田地裏不慣  
行你把似拖帶俺做伴當去不好那那般者咱每一處



去來哥哥你貴姓我姓王本家在那裏住我在遼陽城裏住恁大都爲甚麼勾當去我將這幾箇馬賣去那般呵更好俺也待賣這幾箇馬去更這馬上馳著的些小毛施帖裏布一就待賣去既恁賣馬去呵咱每恰好做伴當去哥哥曾知得大都馬價如何近有相識人來說馬的價錢這其間也好似這一等的馬賣五定之上這一等的馬賣四定之上曾知得布價高低布價如常往羊的價錢一般大都喫食貴賤俺那相識人曾說他來時六兩一斗麩米五兩一斗小米十兩十三斤麵二兩半一斤羊肉似那般時俺年時也在大都來價錢都一

般咱每今夜那裏宿去咱每往前行的十里來田地裏  
有箇店子名喚瓦店咱每到時或早或晚則那裏宿去  
若過去了呵那壁有二十里地無人家旣那般呵前不  
著村後不著店也咱每則送那裏宿去到那裏便早時  
也好咱每歇息頭口明日早行這裏到大都有幾程地  
這裏到大都則是有五百里之上天可憐見身已安樂  
呵更著五箇日頭到也者咱每到時那裏安下去便當  
咱每則投順承門關店裏下去來那裏就便投馬市裏  
去很近你道的是我也心裏那般想著有你說的恰和  
我意同則除那裏好但是直東去的客人每別處不下

都在那裏安下俺年時也在那裏下來喂便當你這幾箇頭口每夜喫的草料通該多少鈔這六箇馬每一箇五升料草一束通筭過來盤纏著五兩鈔這六箇馬每夜喫的草料不等草料貴處盤纏六七兩鈔草料賤處盤纏四五兩鈔這箇馬也行的好可知有幾步慢竄除了這箇馬別箇的都不甚好你這馬和布子到大都賣了時却買些甚麼行貨迴還高麗田地裏賣去俺往直南濟寧府東昌高唐收買些綃子綾子綿子迴還王京賣去到恁那地面裏也有些利錢磨那的也中俺年時根著漢兒伴當到高唐收買些綿綃將到王京賣了也

覓了些利錢，恁那綾絹綿子就地頭多少價錢買來，到王京多少價錢賣。俺買的價錢薄，絹一疋十七兩打染，做小紅裏絹綾子每疋二十五兩，染做鴉青和小紅絹子每疋染錢三兩，綾子每疋染錢鴉青的五兩，小紅的三兩，更綿子每兩價錢一兩二錢，半到王京，絹子一疋賣五綜麻布三疋，折鈔三十兩，綾子一疋鴉青的賣布六疋，折鈔六十兩，小紅的賣布五疋，折鈔五十兩，綿子每四兩賣布一疋，折鈔十兩，通滾算著，除了牙稅，繳計外也覓了加五利錢。你自來到大都賣了行貨，却買綿絹到王京賣了，前後住了多少時，俺從年時正月裏將

馬和布子到大都賣了五月裏到高唐收起線絹到直沽裏上舡過海十月裏到王京投到年終行貨都賣了又買了這些馬並毛施布來了這三箇伴當是你親眷那是相合來的都不曾問姓甚麼這箇姓全是小人姑舅哥哥這箇姓李是小人兩姨兄弟這箇姓趙是俺街坊你是姑舅弟兄誰是舅舅上孩兒誰是姑姑上孩兒小人是姑姑生的他是舅舅生的恁兩姨弟兄是親兩姨那是房親兩姨是親兩姨弟兄俺母親是姐姐他母親是姊妹恁是姑舅兩姨弟兄恁麼沿路穢語不迴避俺高麗體例親弟兄也不隔話姑舅兩姨更那裏問

咱每閑話且休說兀那店子便是瓦店尋箇好乾淨處  
裏下去來歇住頭口者街北這箇店子是俺舊主人家  
咱每則這裏下去來拜揖主人家哥爰却是王大哥多  
時不見好麼好麼你這幾箇伴當從那裏廝合將來俺  
沿路相合著做伴當大都去你這店裏草料都有那沒  
草料都有料是黑豆草是稗草是稗草好若是稻穰時  
這頭口每多有不喫的黑豆多少一斗草多少一束黑  
豆二兩半一斗草一兩一束是眞箇麼你却休瞞俺這  
哥哥甚麼言語你是熟客人咱每便是自家裏一般俺  
怎麼敢胡說怕你不信時別箇店裏試商量去儘教俺

則是這般道俺通是十一箇馬量著六斗料與十一束  
草者這鏝刀鈍不快若干草幾時切得了主人家別處  
快鏝刀借一箇去那般者我借去這鏝刀是俺親眷家  
的不付能哀告借將來風刃也似快恁小心些使休損  
了他的這伴當你過的草忒麤頭口每怎生喫的好生  
細細的過者這伴當你敢不會煮料的法度你燒的鍋  
滾時下上豆子但滾的一霎兒將這切了的草豆子上  
蓋覆了休燒火氣休教走了自然熟也客人每恁打火  
那不打火俺不打火喝風那甚麼你疾快做著五箇人  
的飯者恁喫甚麼飯俺五箇人打著三斤麵的餅者俺

自買下飯去那般者你買下飯去時這間壁肉案上買  
猪肉去是今日殺來的好猪肉多少一斤一兩半一斤  
恁主人家一就與俺買去買著一斤肉者休要底似肥  
的帶脇條肉買者大片兒切著將來爨者主人家迭不  
得時咱每伴當裏頭教一箇自爨肉俺是高麗人都不  
會爨肉有甚麼難處刷了鍋者燒的鍋熱時著上半盞  
清油將油熬過下上肉著些鹽著筋子攪動的半熟  
時調上些醬水生葱料物打拌了鍋子上蓋覆了休著  
出氣燒動火新霎兒熟也這肉熟也恁試嘗鹹淡如何  
我試嘗嫩嫩的有些淡著上些鹽者主人家解了也那



不曾待了也。恁放卓兒先喫比及喫了時俺也了也。主人家俺明日五更頭早行也。咱每算了房大錢者俺這一宿人馬盤纏通該多少恁稱了三斤麵每斤七錢半計二兩二錢半切了一斤猪肉該一兩半四箇人每人打大房錢一兩計四兩黑豆六斗每斗二兩半計一十五兩草十一束每束一兩計十一兩通該三十三兩七錢半俺草料麵都是你家裏買來的你減了些箇如何儘教去了那三兩七錢半零的者只將三十兩來。這般的呵伴當恁三箇一乾都出過者記著數目到大都時一發打算那般者俺都與他伴當你將料撈出來分